



bedi ibrahim

THRESHOLD

video project



ПРАГОТ- ГРАНИЦА МЕЃУ ПРОСТОРОТ И АРХИТЕКТУРАТА - Меѓу просторот и архитектурата секогаш постои една граница означена со прагот. Да се пречекори прагот значи да се премине од необликуваниот, невидливиот метафизички простор - непростор во заградениот од човечка рака простор - живеалиште или простор - храм.



THE THRESHOLD - BORDER BETWEEN THE SPACE AND ARCHITECTURE - Between the space and architecture there is always a border signified as a threshold. To step over the threshold means a transition from the shapeless, invisible metaphysical space - not space, to the space enclosed by human hand, space - dwelling or space - temple.



**ПРАГОТ - ТРАГА НА ОТСУТНОТО** - Прагот претставува камена гранична линија меѓу минатото и сегашноста, белег кој и самиот е обележен. Тука се преклопуваат означувачот и означеното. Во прагот е назначено присуството на сите отсуства: каменот е излижан од стапките на сите некогаш присутни, а сега веќе исчезнати.



THE THRESHOLD - TRACE OF THE ABSENT - The threshold is a stone borderline between the past and future, a mark which is marked itself. Here the signifier and the signified are juxtaposed. In the threshold the presence of the whole absences is designated: the stone is shabby because of the steps of the all once present, but now already disappeared.



**ПРАГОТ- ТЕЛО ВКАЛАПЕНО ВО КАМЕН** - Монументалноста на камениот праг се покажува како привидна. Трајноста на материјалот одбран за вечноста се покажува неможен пред нешто така мимливо како човечкото тело. Во битката меѓу лесно распадливото месо и ладниот траен камен, сепак човекот/градител/жител ја извојувал победата. Тој го населува просторот и остава трага, негатив - отпечаток на сопственото тело како калап на минатото. доказ за "совршеното злосторство" (Бодријар).

**ПРАГОТ - ИНСТИТУЦИОНАЛИЗИРАЊЕ НА СВЕТОТО** - Да се загради свето место значи да се постави прагот меѓу светото и профаното, но исто така значи и влегување во институционализираното место на верата. За уметникот Беди Ибрахим просторот на верата останува на прагот, во моментот на преиспитување и премин.



**THE THRESHOLD - BODY MOLDED IN STONE** - The monumentality of the stone threshold appears as apparent. The durability of the material is inefficient in front of something so temporary as the human body. However, in the battle between the easy decaying flesh and the cold everlasting stone, the man/builder/inhabitant is the winner. He/she is inhabiting the space and imprints the trace, a negative - cast of the his or her own body as a mold of the past, a proof for the "perfect crime" (Baudrillard).

**THE THRESHOLD - INSTITUTIONALIZING THE HOLY** - To fence the holy space means both to place a threshold and to enter the institutionalized site of the faith. For the artist Bedi Ibrahim the space of the faith stays at the threshold, at the moment of questioning and transition.



**ПРАГОТ - ЦРТИЧКА ОД ДОХОТОМИСКАТА СПРОТИВНОСТ** - Проектот "Праг" на Беди Ибрахим претставува всушност видео проект со кој авторот ја раскажува приказната за релативноста на секоја монументална архитектура, за верата која е потрајна од сопствената институција и за човекот-верник чие тело е помоќно од каменот. Тоа е една поетска визија за комплексниот однос што се воспоставува меѓу материјалното и духовното, минливото и вечното претставено со прагот како метафора за границата меѓу нив (/).

Пречекорувањето на таа граница остава неодминлива трага како врз мермерниот праг кој се топи како мраз, така и врз телото на оној што ја преминува таа линија.

Сузана Милевска





THE THRESHOLD - THE AWRY HYPHEN FROM THE DICHOTOMIAN OPPOSITION - The project "Threshold" is a video project that tells the artist's story about the ephemerality of any monumental architecture, about the faith that is more durable than its own institution and about the believer whose body is mightier than the stone. This is a poetic vision of the complex relation which is reestablished between the material and spiritual, ephemeral and perennial represented by the threshold as a metaphor for the boundary between them (/).

The stepping over this border leaves uncircumventable trace both on the marble threshold which is melting as ice, and over the body of the one passing over this line.

Suzana Milevska

## Bedi IBRAHIM

Born on 5. 2. 1959 in Skopje, Macedonia. 1985 graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje at the Sculpture Department. From 1985 -1990 he participated in the activities (performances, happenings, murals, installations) of the Macedonian group "Zero". In 1991 he gained the Grant of Ministry of Culture of Turkey for artist in residence program at Mimar Sinan Academy in Istanbul.

### Solo exhibitions:

- 1986 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May"
- 1987 - Sarajevo, Art Gallery CEDUS
- 1991 - Skopje, Art Gallery Daut Pashin Amam
- 1992 - Istanbul, Kadikoy Cultural Center
- 1992 - Istanbul, Yuksel Sabanci Cultural Center
- 1993 - Istanbul, Kuzgundzug
- 1996 - Skopje, "Room of My Own", Association of Architects of Macedonia

### Group Exhibitions:

- 1984 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May", "Young Artists of Macedonia"
  - Titov Veles, National Museum
  - Sarajevo, Faculty of Fine Arts, "Zaedno"
  - Belgrade, SKC, Yugoslav Cultural Manifestation
- 1985 - Skopje, Museum of Macedonia, "Expression, Guest, Action"
- 1986 - Skopje, Museum of Macedonia, "80-ties in Macedonian Fine Art"
  - Skopje, Museum of Contemporary Art, Shemov-Fidanovski "Interventions 1973-1986"
  - Skopje, Cultural Informative Center
- 1987 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May", Interventions
  - Skopje, Museum of Contemporary Art, First Biennial of Young Artists
  - Rijeka, 14th Biennial of Young Yugoslav Artists
- 1988 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May", "Drawing, Object, Drawing"

- 1989 - Sarajevo, Center Skenderia: "Yugoslav Documents 89"
  - Skopje, Museum of Contemporary Art, Second Biennial of Young Artists
  - Belgrade, Exhibition of Sculptures from the Art Colonies
- 1990 - Cologne, Eastern European Cultural and Art Center, "Standpunkt: Macedonian Group Zero from Skopje"
- 1991 - Skopje, Museum of Contemporary Art, Third Biennial of Young Artists
- 1993 - Skopje, Museum of Contemporary Art, Fourth Biennial of Young Artists
  - Skopje, Art Gallery Daut Pashin Amam, Miniature Plastic
- 1994 - Nürnberg, Kunsthaus Nürnberg, "7 Artists from Skopje"
  - Skopje, Art Gallery Daut Pashin Amam, "5 Artists"
- 1995 - Dresden, Gallery in Kulturrathaus of Dresden City
  - Skopje, Museum of Contemporary Art, "9 and 1/2 - New Macedonian Art"
  - Skopje, DLUM Exhibition of Drawings
- 1996 - Paris, Site International de Art: 75 Artists"

### Colonies:

- 1983, 1995 - Prilep, 1984 - Vrnjacka Banja, 1987, 1988, 1989 - Illok, 1991 - Galenik, 1996 - Kicevo

### Awards:

- 1985 - Annual award of the Faculty of Fine Arts
- 1995 - Award for drawing "St. Clement Ohridski"

participation by: FUNDA EJUP  
camera: ZORAN VETEROV  
Betacam SP  
5 min  
1997

издавач: Сорос Центар за современи уметности - Скопје, Македонија (СЦЦА); за издавачот: Небојша Вилиќ; куратор на проектот: Сузана Милевска; фотографии: Роберт Јанкулоски; текст, каталогски податоци, превод на англиски: Сузана Милевска; ликовно и техничко обликување: Моника Мотеска, Маринко Бороевиќ, Роберт Јанкулоски; печатница: Лоуренс Цостер, Скопје; тираж: 500; editor: Soros Center for Contemporary Arts - Skopje, Macedonia; editor in chief: Nebojsa Vilić; curator of the project: Suzana Milevska; photographs: Robert Jankuloski; text, catalogue data, translated into english: Suzana Milevska; lay-out: Monika Moteska, Marinko Borojevic, Robert Jankuloski; printed by: Lourens Coster, Skopje; copies: 500; © 1997 by SCCA - Skopje. All material © 1997 by the artist and writer.

СР - Каталогизација во публикација Народна и универзитетска библиотека "Климент Охридски", Скопје  
73/75.094(497.17)(06.064) Ибрахим.Б  
ISBN: 9989-745-12-9.



# беди ибрахим

ПРАГ

видео проект